

ЖАНРЫ НАУЧНОГО СТИЛЯ КАК ПРЕДМЕТ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Макаренко Наталья Леонидовна

Белорусский национальный технический университет,
Беларусь, Минск

Аннотация: в статье говорится о некоторых особенностях жанров научной речи, изучение которых вызывает затруднения у иностранных обучающихся, приведены примеры из текстов научных жанров, предлагаются способы преодоления этих затруднений.

Ключевые слова: жанры научной речи, иностранные обучающиеся, исследование, грамматика, стиль, речевые конструкции, языковые средства.

Язык диссертаций, авторефератов и докладов по ним занимает отдельное место в жанрах научной речи, а его особенности имеют решающее значение в речевом оформлении результатов исследовательской деятельности.

Иностранцы, осуществляющие исследование в различных научных областях и описывающие его на русском языке, нуждаются в изучении особых видов устной и письменной речи, которая имеет несколько важных аспектов. С одной стороны, это определенная лексика в рамках выбранной научной области, с другой – общая для указанных жанров грамматика, единый стиль и другие слои языка.

Рассмотрим трудности, связанные с употреблением в научных текстах некоторых общих речевых формул и функционирующих в них языковых единиц, а также покажем способы, которые могут помочь иностранным обучающимся преодолеть эти трудности.

Проблемы могут возникнуть в употреблении таких языковых средств, как 1) вводные и вставные слова и конструкции; 2) согласование и глагольное управление как синтаксические синонимы наименования предмета, явления или действия: *принять решение – решить; двигательные действия – движения*; 3) генитивная цепь в грамматике словосочетаний; 4) наименования в конструкции со сложными прилагательными; 5) падежная валентность глаголов и отглагольных образований; 6) причастие и деепричастие как виды глагола и их синонимические конструкции; 7) суффиксальная и префиксальная паронимия: *мотивация – мотивированность; направление – направленность; исследовать – обследовать – наследовать; ознакомить – познакомить: значимый – значительный; подготовка – подготовленность*.

Кроме того, для научных текстов характерны употребление 1) логического субъекта вместо грамматического; 2) предложений с порядком слов с одинаковыми формами номинатива (*casus nominativus*) и аккумулятива (*casus accusativus*): *что обусловило что – необходимость обусловила актуальность*; 3) пассивных конструкций; 4) девербативов процесса и результата; 5) существительных на *-ость, -тель, -ция*. 6) метафор. Полезно объяснить обучающимся и то, как работают в тексте антецедент и постцедент.

Остановимся на нескольких наиболее трудных для иностранцев языковых особенностях, приведенных здесь.

Вводные единицы (ВЕ) формируют важные аспекты текста не только с точки зрения его речевого оформления, но и фактической наполненности, последовательности, вовлеченности в коммуникативную ситуацию реципиентов и др. Вводные единицы, как известно, не расширяют содержания сообщения, а лишь выполняют оценочно-характеризующую функцию. Модальными характеристиками обладают вводные слова и сочетания, которые не формируют предикативную основу предложения и являются факультативным смысловым компонентом (субъективно-модальные), а также ВЕ, участвующие в образовании предикативности – синтаксической категории, присущей предложению (объективно-модальные) [1].

Все вводные единицы с модально-оценочным значением вводятся в предложение с разными целями. Так, ВЕ типа *конечно, несомненно, может быть, очевидно, бесспорно, по-видимому, можно считать, предположим* оценивают содержание с точки зрения его достоверности; такие ВЕ, как *согласитесь, заметьте, судите сами* и т.д. вовлекают в коммуникативный акт собеседника или содержат замечания, адресованные собеседникам; ВЕ *иначе говоря, одним словом, таким образом, другими словами* и т.п. относятся к группе со значением уместности и соответствия мысли сути действительного события; ВЕ типа *по мнению, по выражению, по словам, как известно, по определению* и др. отсылают к источнику.

Особую группу составляют вводные слова и конструкции, устанавливающие смысловые отношения между содержанием сложного предложения, частей текста или последовательность рассуждений по мере их значимости: *главным образом, во-первых, во-вторых, далее, с одной стороны, прежде всего, в частности, напротив*.

Разумеется, указанные группы не исчерпывают полного перечня ВЕ, однако в основном именно эти группы характеризуют научные жанры, рассматриваемые здесь.

Вставные конструкции (ВК) также функционируют в научных жанрах. В формировании ВК может участвовать любое слово языка. Специфическая особенность вставных конструкций – в их коммуникативной несамостоятельности, они должны быть прикреплены к содержанию конкретного предложения для его пояснения, дополнения или уточнения: *Положение, закрепленное в первой главе (оно показано на слайде), требует иных способов доказательства*. Примечательно, что ВК могут сопровождаться вводными единицами, например: *Цель нашего исследования (а проводилось оно, разумеется, в рамках Программы) – установить различия между отечественным и зарубежным оборудованием*. Вставкам-предложениям свойственна синтаксическая автономность, так как они имеют собственную модально-временную основу.

По наблюдениям, иностранцы не владеют в достаточной степени умением вводить в свою письменную и устную научную речь ВЕ и ВК, что снижает степень вероятности успешной защиты квалификационной работы.

Рекомендации при изучении иностранцами ВЕ и ВК могут быть следующими:

1. Изучить синтаксическую структуру предложения и текста с введением ВЕ и ВК и с их изъятием, чтобы показать уровень важности их употребления.

2. Рассмотреть объективную модальность ВЕ как отношение сообщения к внеязыковой действительности. На этом этапе сформировать у иностранцев понятие предикативности.

3. Рассмотреть субъективную модальность как отношение субъекта к сообщению.

4. Обратит внимание на объективно-модальное значение ВЕ и рассмотреть каждую по значению группу.

5. Рассмотреть функции ВЕ и ВК в сравнении. Показать, что ВК может участвовать любое слово языка, вплоть до междометий и звукоподражательных слов, и при этом не обладать коммуникативной независимостью, но основываться на модально-временной парадигме.

6. Осуществлять практическую работу на основе общих и специальных научных текстов на каждом этапе изучения ВЕ и ВК.

Трудности у иностранцев вызывает и понимание смысла, обозначенного сочетаниями с цепью слов в форме Родительного падежа. Например, сочетание *оценка 7² показателей² функционального² состояния² и уровня² физической² подготовленности² китайских² студентов²* имеет длинную генитивную цепь, в которой иностранец может запутаться. Чтобы уяснить смысл, заложенный в этой цепи, необходимо разложить сочетание на словосочетания-компоненты, грамматическая структура которых устроена по трем известным основным принципам: согласование, управление и примыкание. Выглядеть это может так:

1. *Оценка¹ показателей²*;
2. *Показатели состояния² – показателей² состояния²*;
3. *Показатели уровня² – показателей² уровня²*;
4. *Показатели состояния и уровня*;
5. *Состояние подготовленности² – состояния² подготовленности²*;
6. *Уровень подготовленности² – уровня² подготовленности²*;
7. *Состояние и уровень подготовленности*;
8. *Подготовленность студентов² – подготовленности² студентов²*;
9. *Семь (7) показателей² – семи² показателей²*;
10. *Функциональное¹ состояние¹ – функционального² состояния²*
11. *Физическая¹ подготовленность¹ – физической² подготовленности²*;
12. *Китайские¹ студенты¹ – китайских² студентов²*.

Необходимо объяснить студентам, почему при подсчете слов в словосочетаниях-компонентах количество этих слов значительно превышает

количество слов исходного словосочетания, и предоставить им возможность самостоятельно выполнить подобные упражнения на текстах их научных работ [2].

Анафоры и катафоры – еще одна важная особенность для понимания текста. Как известно, анафора указывает на предшествующий элемент в тексте, в то время как катафора – на последующий. Процесс объяснения требует примеров предложений или фрагментов текста, например: *Особому влиянию подвергается образ социального поведения, который приобретает все новые черты. Одна из них – вербализация личного отношения к происходящему. Это хорошо видно в социальных сетях, но предметом нашего анализа являются более «серьезные» медиатексты – журналистские* [3].

Студентам предлагается найти анафоры и катафоры в приведенном отрывке.

1. Анафора и катафора, функционирующие в одном предложении: анафора *который* – соответствующая ей катафора *образ социального поведения; журналистские* – более серьезные медиатексты.

2. Анафоры и катафоры, функционирующие в разных предложениях одного фрагмента: *одна из них – новые черты; это* – вербализация личного отношения к происходящему.

Объясним, что, во-первых, связность и логичность текста как его важнейшие признаки строятся именно на явлении антецедента и постцедента, во-вторых, значение местоимений, употребленных в тексте, именно поэтому велико – ведь они указывают на существительное или назывную группу слов, стоящих обычно перед этим местоимением, в-третьих, эти средства языка могут быть выражены одним словом или несколькими, объединенными в название лица, предмета, явления или процесса.

Разумеется, необязательно прибегать к употреблению лингвистических терминов при объяснении этого языкового явления в неязыковых вузах, однако и такой подход (с употреблением лингвистических терминов) не будет ошибочным.

Ошибочно думать, что в научных текстах не бывает метафор. Часто они становятся терминами в конкретной области исследования. Например, *очарованные частицы*, или *очарованный кварк* – термины, придуманные квантовыми физиками на основе метафоры. (Интересно, что в науке существует шесть типов кварков, известных как ароматы: *нижний, верхний, странный, очарованный, прелестный, истинный*).

В качестве примера можно привести и *коленчатый вал* (механика), *выживание сильнейших* и *древо жизни* (биология), *центральная догма* и *генетический код* (генетика) и др., при этом объяснив внутреннее содержание метафор, построенных на скрытом сравнении.

Не лишним будет рассказать студентам, кто, когда и почему ввел термины-метафоры в конкретную научную область, что позволит создать в сознании

обучающихся образы науки не как бесстрастной сферы человеческой деятельности, а ее представителей – не строгими бездушными существами, а одухотворенными личностями, деятельность которых вызвана благородным желанием улучшить мир.

Литература:

1. Хвойницкая, В. Ч. Русский язык : учеб. пособие : в 2 ч. / В. Ч. Хвойницкая, А. П. Ланец. – Минск : Адукацыя і выхаванне, 2013. – Ч. 2. – 143 с.
2. Макаренко, Н. Л. Функциональный подход к формированию синтаксического понятия «словосочетание» в курсе преподавания русского языка как иностранного / Н. Л. Макаренко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития [Электронный ресурс] : материалы VIII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 22 нояб. 2019 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2019. – С. 78-84.
3. Макаренко, Н. Л. Эмотивная структура медиатекста / Н. Л. Макаренко // Журналистика в цифровую эпоху: технологии и методология творчества [Электронный ресурс] : материалы междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 80-летию фак. журналистики Белорус. гос. ун-та, Минск, 25 апр. 2024 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: А. В. Беляев (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2024.

**GENRES OF SCIENTIFIC STYLE AS A SUBJECT OF SPEECH ACTIVITY
IN FOREIGN AUDIENCES**

Natalya Leonidovna Makarenko

Belarusian National Technical University

Minsk, Republic of Belarus

Abstract: the article talks about some features of scientific speech genres, the study of which causes difficulties for foreign students, provides examples from texts of scientific genres, and suggests ways to overcome these difficulties.

Keywords: *genres of scientific speech, foreign students, research, grammar, style, speech structures, language means.*